

Un documental crea polèmica i discrepàncies al territori

- El programa emès per TV3 «Entrampats a l'Aldea» va subtítular el parlar ebrenc de dos testimonis
- Uns opinen que és una falta de respecte a l'Ebre. Altres aclareixen que era necessari per problemes de so

ACTUALITAT

REDACCIÓ

El documental emès diumenge a la nit pel programa 30 minuts de TV3, sobre el col·lapse de la cooperativa de l'Aldea, ha generat polèmica al territori, i sobretot, a les xarxes socials pel fet de subtítular les paraules de dos dels testimonis recollits.

Vergonya", "falta de respecte i de sensibilitat", "menyspreu al català que parlem a les Terres de l'Ebre", són algunes de les expressions que han utilitzat els usuaris de Twitter. Moltes crítiques ha provocat l'emissió, el passat diumenge, del reportatge del programa 30 minuts emès per TV3 sobre el cas de la cooperativa de l'Aldea perquè es va subtítular "en català normatiu per acompanyar les declaracions i intervencions dels veïns de l'Aldea i del Baix Ebre". Al documental hi interviuen 29 testimonis i només en dos casos, es decidia subtítular les seves paraules, origen de la polèmica generada. Molts d'ebrencs i d'arreu de Catalunya van denunciar l'ús d'aquest recurs propi de casos en què es parla en un idioma foraster. Missatges com "nos sentim menyspreats per coses com



IMATGE DEL PROGRAMA "30 MINUTS" DE TV3

Un dels instants en què es van subtítular les paraules d'un dels testimonis, en el documental del programa '30 minuts'.

estes" o "es va demostrar una clara Barcelonista. Indignant", han farcit Twitter i Facebook els últims dies. Fins i tot, autoritats polítiques també mostraven la seva opinió; Núria Ventura (Diputada del PSC), «lamentables subtítols, a l'Ebre parlem una altra llengua, quina pena!» o Josep Bargalló (exconseller en cap), «avui han tingut els sants dallons de subtítular la gent de

l'Aldea». Des del programa però s'ha justificat la decisió apel·lant a qüestions tècniques i assegurant que es va

subtítular "per deficiències d'àudio". S'argumenta que les persones subtítulades estaven fent feines al camp

i que no s'escoltava bé el que deien. Parlaven molt ràpid. I que, a més, "se'ls va avisar i ho sabien. De fet, hi

ha altres testimonis que apareixen al documental que s'expressen amb parla ebrenc a les quals no se'ls ha subtítulat". La realitat és que ens trobem amb diverses veus contradictòries. El territori ha parlat i la veritat és que hi ha cert malestar. A molts, el so que han adduït des de TV3 no els val com a explicació. "No calia reforçar el que deien aquestes persones ja que el so és més que correcte i el diàleg s'entén perfectament". "S'hagués actuat de la mateixa manera amb persones de Barcelona, Lleida o Girona?". A l'Ebre, no obstant, també hi han hagut opinions a favor. Jaume Molla, fill d'un pagès de l'Aldea, entrava en directe per tel·lèfon al Dixa'm Vore, magazine de CANAL 3, per afirmar que els havien trucat des de la direcció del programa per si els semblava bé la idea dels subtítols ja que el seu pare parlava molt ràpid, que van ser avisats. Tingui qui tingui la raó, en raó o sense, hi ha una conclusió molt més important per damunt dels subtítols, i així ho deixava ben palès aquest pagès «subtitulat»... «com potser que es preocupen tant de com parlo i no dels diners que tinc entrampats i que potser no recuperaré (...)».

Polèmica

Els subtítols usats en un documental que parla de la Cooperativa de l'Aldea a TV3 han generat malestar a l'Ebre. Trobem opinions contradictòries envers el tema.